

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 30 gennaio 2025, n. 1.

**Disposizioni in materia di beni e attività culturali. Modificazioni di leggi regionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
(*Oggetto e finalità*)

1. Al fine di snellire il procedimento amministrativo e di individuare le modalità di erogazione dei contributi, la presente legge reca modificazioni a leggi regionali in materia di beni e di attività culturali, con particolare riferimento all'erogazione di contributi a soggetti che operano sul territorio regionale per la promozione e la diffusione della cultura.

CAPO II  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI BENI CULTURALI

Art. 2  
(*Modificazioni alla legge regionale 10 giugno 1983, n. 56*)

1. Il comma 3 dell'articolo 1 della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali), è sostituito dal seguente:  
  
«3. Per gli atti per cui la legge prevede il parere del Consiglio superiore per i beni culturali e paesaggistici di cui all'articolo 26 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 15 marzo 2024, n. 57 (Regolamento di organizzazione del Ministero della cultura, degli uffici di diretta collaborazione del Ministro e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance), che ha modificato l'organizzazione degli organi periferici del Ministero, il Soprintendente per i beni culturali e le attività culturali acquisisce il parere della Commissione regionale per il

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 30 janvier 2025,

**portant dispositions en matière d'activités et de biens culturels et modifications de lois régionales.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet et finalités*)

1. La présente loi modifie certaines lois régionales en matière d'activités et de biens culturels, eu égard notamment à l'octroi d'aides aux acteurs qui œuvrent sur le territoire régional pour la promotion et la diffusion de la culture, et ce, aux fins de la simplification de la procédure administrative et de la définition des modalités d'octroi des aides en cause.

CHAPITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE BIENS CULTURELS

Art. 2  
(*Modification de la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983*)

1. Le troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 (Mesures d'urgence pour la protection des biens culturels) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :  
  
« 3. En ce qui concerne les actes pour lesquels la loi exige l'avis du Conseil supérieur des biens culturels et paysagers (*Consiglio superiore per i beni culturali e paesaggistici*) visé à l'art. 26 du décret du président du Conseil des ministres n° 57 du 15 mars 2024 (Règlement d'organisation du Ministère de la culture, des bureaux collaborant directement avec le ministre et de l'organisme indépendant d'évaluation de la performance), qui a modifié l'organisation des organes décentralisés du ministère en cause, le surintendant aux activités et aux biens culturels saisit

patrimonio culturale di cui all'articolo 2.”.

2. Il comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 56/1983 è sostituito dal seguente:

“2. La Commissione regionale per il patrimonio culturale svolge i seguenti compiti:

- a) verifica la sussistenza dell'interesse culturale nei beni appartenenti a soggetti pubblici e a persone giuridiche private senza fini di lucro, ai sensi dell'articolo 12 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137);
- b) dichiara, su proposta del Soprintendente, l'interesse culturale dei beni, a chiunque appartenenti, ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 42/2004;
- c) detta, su proposta del Soprintendente, le prescrizioni di tutela indiretta ai sensi dell'articolo 45 del d.lgs. 42/2004;
- d) autorizza gli interventi di demolizione, rimozione definitiva, nonché di smembramento di collezioni, serie e raccolte, da eseguire ai sensi dell'articolo 21, comma 1, lettere a), b) e c), del d.lgs. 42/2004, fatta eccezione per i casi di urgenza, nei quali l'autorizzazione è rilasciata dal Soprintendente;
- e) autorizza, su proposta del Soprintendente, le alienazioni, le permuta, le costituzioni di ipoteca e di pegno e ogni altro negozio giuridico che comporta il trasferimento a titolo oneroso di beni culturali, ai sensi degli articoli 55, 56, 57bis e 58 del d.lgs. 42/2004;
- f) richiede alla commissione di cui all'articolo 11bis della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio), anche su iniziativa del Soprintendente, l'adozione della proposta di dichiarazione di notevole interesse pubblico per i beni paesaggistici, ai sensi dell'articolo 138 del d.lgs. 42/2004;
- g) adotta, su proposta del Soprintendente e previo parere della Regione, ai sensi dell'articolo 138 del d.lgs. 42/2004, la dichiarazione di notevole interesse pubblico relativamente ai beni paesaggistici, ai sensi dell'articolo 141 del medesimo d.lgs. 42/2004;
- h) provvede, anche d'intesa con la Regione o con gli altri enti pubblici territoriali interessati e su proposta del Soprintendente, all'integrazione del contenuto delle dichiarazioni di notevole interesse pubblico relativamente ai beni paesaggistici, ai sensi dell'articolo 141bis del d.lgs. 42/2004;
- i) esprime l'assenso del Ministero della cultura, sulla base dei criteri fissati dal Direttore generale Musei, sulle proposte di acquisizione in comodato di beni culturali di proprietà privata, formulate dagli uffici periferici del predetto Ministero presenti nel territorio regionale, e sulle richieste di deposito di beni culturali formulate, ai medesimi uffici, da soggetti pubblici, ai sensi dell'articolo 44 del d.lgs. 42/2004;

pour avis la Commission régionale du patrimoine culturel visée à l'art. 2. ».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 56/1983 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. La Commission régionale du patrimoine culturel remplit les fonctions suivantes :

- a) Vérifier si les biens appartenant à des personnes publiques et à des personnes morales privées à but non lucratif revêtent un intérêt culturel, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage, au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002) ;
- b) Déclarer, sur proposition du surintendant, l'intérêt culturel des biens appartenant à quiconque, au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 42/2004 ;
- c) Établir, sur proposition du surintendant, les mesures de protection indirecte, au sens de l'art. 45 du décret législatif n° 42/2004 ;
- d) Autoriser les actions de démolition ou d'enlèvement définitif de biens culturels, ainsi que de démembrement de collections, de séries ou de recueils, à réaliser au sens des lettres a), b) et c) du premier alinéa de l'art. 21 du décret législatif n° 42/2004, à l'exception des cas d'urgence, pour lesquels l'autorisation est délivrée par le surintendant ;
- e) Autoriser, sur proposition du surintendant, les aliénations, les échanges, les constitutions d'hypothèques et de gages ainsi que toute autre acte juridique comportant le transfert, à titre onéreux, de la propriété de biens culturels, au sens des art. 55, 56, 57 bis et 58 du décret législatif n° 42/2004 ;
- f) Demander à la commission visée à l'art. 11 bis de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux Communes de la Vallée d'Aoste), éventuellement à l'initiative du surintendant, d'adopter les propositions de déclaration d'intérêt public considérable des biens paysagers, au sens de l'art. 138 du décret législatifs n° 42/2004 ;
- g) D'adopter, sur proposition du surintendant et sur avis de la Région au sens de l'art. 138 du décret législatif n° 42/2004, la déclaration d'intérêt public considérable des biens paysagers, aux termes de l'art. 141 dudit décret ;
- h) Pourvoir, de concert, éventuellement, avec la Région ou avec les autres collectivités publiques territoriales concernées et sur proposition du surintendant, à la modification du contenu des déclarations d'intérêt public considérable des biens paysagers, au sens de l'art. 141 bis du décret législatif n° 42/2004 ;
- i) Donner son accord, au nom du Ministère de la culture et sur la base des critères fixés par le directeur général des musées, au sujet des propositions d'acquisition, en prêt à usage, de biens culturels appartenant à des particuliers formulées par les bureaux décentralisés dudit ministère présents sur le territoire régional, ainsi qu'au sujet des requêtes de dépôt de biens culturels présentées auxdits bureaux par des personnes publiques au sens de l'art. 44 du décret législatif n° 42/2004 ;

- j) esprime pareri sugli interventi da inserire nei programmi annuali e pluriennali e nei relativi piani di spesa;
- k) rilascia, su richiesta del Soprintendente, pareri in merito a istanze di rivalutazione di atti emessi in precedenza dalla Soprintendenza, con le modalità definite dall'articolo 21, comma 4, del d.p.c.m. 57/2024, a progetti di opere di grande impatto paesistico, a proposte e progetti di ricerca, restauro e conservazione dei beni culturali, con particolare riferimento alle problematiche metodologiche e conservative.”.

3. Il primo comma dell'articolo 7 della l.r. 56/1983 è sostituito dal seguente:

“1. Sul territorio regionale è vietato l'uso, fatta eccezione per scopi scientifici e didattici, di rilevatori di metalli senza autorizzazione. Chiunque intenda farne uso deve richiedere al Soprintendente apposita autorizzazione specificandone il campo di applicazione.”.

4. Dopo il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 56/1983, come sostituito dal comma 3, è inserito il seguente:

“1bis. Possono presentare domanda per l'uso di rilevatori di metalli i soggetti pubblici e privati che esercitino attività di ricerca scientifica o didattica, previa presentazione di apposita domanda contenente il progetto che espliciti lo scopo e le finalità della ricerca, la zona di intervento, il periodo, la durata e la natura delle attività previste, nonché i nominativi dei soggetti interessati.”.

5. Dopo il quarto comma dell'articolo 7 della l.r. 56/1983, è inserito il seguente:

“4bis. Qualora, a seguito dell'attività di sorveglianza di cui al quarto comma, si verificasse il mancato rispetto di quanto indicato nel progetto di cui al comma 1bis, nonché la mancata segnalazione dei reperti nei modi e nei tempi individuati dal d.lgs. 42/2004, il Soprintendente procede alla revoca dell'autorizzazione rilasciata.”.

#### Art. 3

(Modificazione alla legge regionale 10 maggio 1993, n. 27)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 10 maggio 1993, n. 27 (Concessione di contributi per il restauro e conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, nel rispetto, se del caso, della disciplina eurounitaria in materia di aiuti di Stato”.

#### Art. 4

(Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18)

1. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di

- j) Formuler des avis sur les actions à insérer dans les programmes annuels et pluriannuels et dans les plans de dépenses y afférents ;

- k) Délivrer, à la demande du surintendant, des avis sur les instances de réévaluation d'actes pris par la Surintendance, selon les modalités prévues au quatrième alinéa de l'art. 21 du DPCM n° 57/2024, sur les projets d'ouvrage ayant un grand impact sur le paysage et sur les propositions et les projets de recherche, de restauration et de conservation des biens culturels, eu égard notamment aux problèmes en matière de méthodologie et de conservation. ».

3. Le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 56/1986 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. L'utilisation de détecteurs de métaux sans autorisation est interdite sur le territoire régional, sauf pour des raisons scientifiques ou pédagogiques. Quiconque aurait l'intention d'utiliser lesdits détecteurs doit en demander l'autorisation au surintendant, en précisant le domaine d'utilisation y afférent. ».

4. Après le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 56/1983, tel qu'il résulte du troisième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Les personnes publiques et privées qui exercent des activités de recherche scientifique ou pédagogique peuvent présenter une demande pour être autorisées à utiliser les détecteurs de métaux ; celle-ci doit être assortie du projet indiquant le but et les finalités de la recherche, la zone concernée, la période d'utilisation, la durée et la nature des activités prévues, ainsi que les noms des personnes concernées. ».

5. Après le quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 56/1983, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Au cas où l'activité de contrôle visée au quatrième alinéa ferait ressortir le non-respect des indications du projet visé au premier alinéa bis et la non-déclaration des pièces archéologiques suivant les modalités et dans les délais fixés par le décret législatif n° 42/2004, le surintendant procède au retrait de l'autorisation. ».

#### Art. 3

(Modification de la loi régionale n° 27 du 10 mai 1993)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 27 du 10 mai 1993 (Octroi de subventions en vue de la réhabilitation et de la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager), il est ajouté les mots : « dans le respect, s'il y a lieu, des dispositions européennes en matière d'aides d'État », précédés d'une virgule.

#### Art. 4

(Modification de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994)

1. La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux

tutela del paesaggio), è sostituita dalla seguente:

- “b) l'autorizzazione degli interventi nelle aree di interesse paesaggistico, come individuate dai piani regolatori comunali;”.

CAPO III  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ATTIVITÀ  
CULTURALI

Art. 5

(Modificazioni alla legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79)

1. Dopo il primo comma dell'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79 (Contributi alle associazioni culturali valdostane), è aggiunto il seguente:

“1bis. La struttura regionale competente in materia di attività culturali verifica che le associazioni culturali richiedenti siano in possesso dei requisiti per accedere ai contributi di cui al comma primo. Sono escluse dal contributo di cui alla presente legge le associazioni che beneficiano già di contributi previsti da altre leggi regionali.”.

2. L'articolo 2 della l.r. 79/1981 è sostituito dal seguente:

“Art. 2  
(Concessione del contributo)

1. I contributi di cui alla presente legge sono erogati annualmente.”

3. L'articolo 3 della l.r. 79/1981 è sostituito dal seguente:

“Art. 3  
(Rinvio)

1. I criteri e le modalità di concessione dei contributi di cui alla presente legge sono definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.

4. Dopo l'articolo 6 della l.r. 79/1981, è inserito il seguente:

“Art. 6bis  
(Disposizioni finanziarie)

1. A seguito dell'adozione dei nuovi schemi di bilancio delle Regioni, ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), l'onere derivante dall'applicazione della presente legge fa carico e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione sulla Missione 5 (Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali), Programma 02 (Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale), Titolo 1

Communes de la Vallée d'Aoste) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

- « b) L'autorisation des travaux à effectuer dans les sites d'intérêt paysager tels qu'ils sont établis dans les plans régulateurs communaux ; ».

CHAPITRE III  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'ACTIVITÉS  
CULTURELLES

Art. 5

(Modification de la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981)

1. Après le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981 (Subventions aux Associations culturelles valdôtaines), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. La structure régionale compétente en matière d'activités culturelles contrôle si les associations culturelles demanderesse répondent aux conditions requises pour bénéficier des subventions visées au premier alinéa. Celles-ci ne peuvent être accordées aux associations qui bénéficient déjà de subventions prévues par d'autres lois régionales. ».

2. L'art. 2 de la LR n° 79/1981 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 2  
(Octroi des subventions)

1. Les subventions visées à la présente loi sont versées chaque année. ».

3. L'art. 3 de la LR n° 79/1981 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 3  
(Disposition de renvoi)

1. Les critères et les modalités d'octroi des subventions visées à la présente loi sont fixés par délibération du Gouvernement régional. ».

4. Après l'art. 6 de la LR n° 79/1981, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 6 bis  
(Dispositions financières)

1. À la suite de l'adoption des nouveaux modèles de budget des Régions, au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009), la dépense découlant de l'application de la présente loi grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel de la Région et est couverte par les crédits inscrits audit état prévisionnel, dans le cadre de la mission 05 (Protection et valorisation des biens et des activités culturelles), programme 02 (Activités et actions diverses dans le secteur culturel), titre

(Spese correnti) ed è determinato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 38, comma 1, del medesimo decreto legislativo.”.

Art. 6

(Modificazioni alla legge regionale 4 maggio 1984, n. 15)

1. L'articolo 1 della legge regionale 4 maggio 1984, n. 15 (Concessione di un contributo annuo per il funzionamento della Cooperativa Culturale Regionale “Università Valdostana della Terza Età”), è sostituito dal seguente:

“Art. 1

(Oggetto e finalità)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste promuove, in ogni ambito e attività di propria competenza, la diffusione della cultura e al fine di garantire l'apprendimento in tutto l'arco della vita, assicurando a tutti pari opportunità di raggiungere livelli culturali, sostiene l'attività svolta dalla cooperativa culturale regionale “Università della terza età” nel prevenire l'analfabetismo di ritorno, nel contrastare i nuovi analfabetismi ed evitare marginalizzazione e solitudine.
  2. Per il perseguimento delle finalità di cui al comma 1, la Regione riconosce un contributo annuo per il funzionamento della cooperativa culturale regionale “Università valdostana della terza età”.
2. L'articolo 2 della l.r. 15/1984 è sostituito dal seguente:

“Art. 2

(Rinvio)

1. Al fine di ottenere il contributo di cui alla presente legge, l'associazione interessata presenta domanda alla struttura regionale competente in materia di attività culturali. I criteri e le modalità per la concessione del contributo sono definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.
3. Dopo l'articolo 4 della l.r. 15/1984, è inserito il seguente:

“Art. 4bis

(Disposizioni finanziarie)

1. A seguito dell'adozione dei nuovi schemi di bilancio delle Regioni, ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), l'onere derivante dall'applicazione della presente legge fa carico e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione sulla Missione 5 (Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali), Programma 02 (Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale), Titolo 1 (Spese correnti) ed è determinato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 38,

1 (Dépenses ordinaires). La dépense en cause est fixée par la loi budgétaire, au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif susmentionné. ».

Art. 6

(Modification de la loi régionale n° 15 du 4 mai 1984)

1. L'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 15 du 4 mai 1984 (Octroi d'une subvention annuelle pour le fonctionnement de la coopérative culturelle régionale « Université Valdôtaine du Troisième Âge ») est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 1<sup>er</sup>

(Objet et finalités)

1. La Région autonome Vallée d'Aoste encourage, dans tous les domaines et les activités de son ressort, la diffusion de la culture et, afin de garantir à tous les citoyens l'apprentissage tout au long de la vie et d'assurer à ceux-ci les mêmes possibilités d'améliorer leur niveau culturel, soutient l'activité de la coopérative culturelle régionale « Université Valdôtaine du Troisième Âge » visant à prévenir l'analphabétisme de retour, à lutter contre les nouveaux analphabétismes et à éviter les situations de marginalisation et de solitude.
  2. Pour la réalisation des fins visées au premier alinéa, la Région accorde une subvention annuelle à la coopérative culturelle régionale « Université Valdôtaine du Troisième Âge » au titre du fonctionnement de celle-ci. ».
2. L'art. 2 de la LR n° 15/1984 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« Art. 2

(Dispositions de renvoi)

1. Pour obtenir la subvention visée à la présente loi, l'association intéressée doit présenter une demande à la structure régionale compétente en matière d'activités culturelles. Les critères et les modalités d'octroi de la subvention sont fixés par délibération du Gouvernement régional. ».
3. Après l'art. 4 de la LR n° 15/1984, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« Art. 4 bis

(Dispositions financières)

1. À la suite de l'adoption des nouveaux modèles de budget des Régions, au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009), la dépense découlant de l'application de la présente loi grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel de la Région et est couverte par les crédits inscrits audit état prévisionnel, dans le cadre de la mission 05 (Protection et valorisation des biens et des activités culturelles), programme 02 (Activités et actions diverses dans le secteur culturel), titre 1 (Dépenses ordinaires). La dépense en cause est fixée

comma 1, del medesimo decreto legislativo.”.

Art. 7

(Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1986, n. 5)

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 17 marzo 1986, n. 5 (Interventi regionali per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale di tipo corale, strumentale e bandistico), è sostituito dal seguente:

“1. Al fine di ottenere il finanziamento regionale, gli enti e le associazioni interessate presentano alla struttura regionale competente in materia di attività culturali i programmi delle attività da realizzare nell'anno successivo.”.

2. Al comma 7 dell'articolo 2 della l.r. 5/1986, le parole: “alla pubblica istruzione” sono sostituite dalle seguenti: “competente in materia di attività culturali”.

3. L'articolo 3 della l.r. 5/1986 è sostituito dal seguente:

“Art. 3  
(Erogazione dei contributi)

1. I criteri e le modalità di concessione dei contributi di cui alla presente legge sono definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.

Art. 8

(Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 66)

1. L'articolo 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 66 (Autorizzazione di spesa per l'anno 1993, ai sensi delle leggi regionali 25 agosto 1980, n. 39, 15 luglio 1982, n. 30, 15 aprile 1987, n. 27 e 24 aprile 1990, n. 15 e aumento di spesa per la concessione di contributi al Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste e al Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue), è sostituito dal seguente:

“Art. 1  
(Oggetto e finalità)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste promuove, in ogni ambito e attività di propria competenza, il mantenimento e la diffusione della lingua francese in Valle d'Aosta e il raggruppamento di quanti desiderano contribuire allo sviluppo della conoscenza e del gusto della lingua e del pensiero francese.
2. Per il perseguimento delle finalità di cui al comma 1, la Regione riconosce dei contributi annui al Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste e al Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue.”
2. Il comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 66/1993 è sostituito dal seguente:

par la loi budgétaire, au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif susmentionné. ».

Art. 7

(Modification de la loi régionale n° 5 du 17 mars 1986)

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 17 mars 1986 (Mesures régionales pour l'activité des fanfares et pour la réalisation de cours d'orientation musicale de type choral, instrumental et pour fanfares) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Pour bénéficier du financement régional, les collectivités, les associations et les organismes intéressés doivent présenter à la structure régionale compétente en matière d'activités culturelles les programmes des activités qu'ils entendent réaliser au cours de l'année suivante. ».

2. Au septième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 5/1986, les mots : « à l'Instruction Publique » sont remplacés par les mots : « compétent en matière d'activités culturelles ».

3. L'art. 3 de la LR n° 5/1986 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 3  
(Versement des subventions)

1. Les critères et les modalités d'octroi des subventions visées à la présente loi sont établis par délibération du Gouvernement régional. ».

Art. 8

(Modification de la loi régionale n° 66 du 20 août 1993)

1. L'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 66 du 20 août 1993 (Autorisation de dépense pour l'année 1993 au sens des lois régionales n° 39 du 25 août 1980, n° 30 du 15 juillet 1987, n° 27 du 15 avril 1987 et n° 15 du 24 avril 1990 et augmentation de la dépense pour l'octroi de subventions au Comité de l'Alliance Française en Vallée d'Aoste et au Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue) est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet et finalités)

1. La Région autonome Vallée d'Aoste encourage, dans tous les domaines et dans toutes les activités de son ressort, le maintien et la diffusion du français en Vallée d'Aoste, ainsi que le groupement des personnes qui souhaitent contribuer au développement de la connaissance et du goût de la langue et de la culture françaises.
2. Aux fins visées au premier alinéa, la Région accorde des subventions annuelles au Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste et au Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue. ».
2. Le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 66/1993 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

“1. I criteri e le modalità per la concessione dei contributi di cui all'articolo 1 sono definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.

3. Dopo l'articolo 3 della l.r. 66/1993 è inserito il seguente:

“Art. 3bis  
(Ulteriori disposizioni finanziarie)

1. A seguito dell'adozione dei nuovi schemi di bilancio delle Regioni, ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), l'onere derivante dall'applicazione della presente legge fa carico e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione sulla Missione 5 (Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali), Programma 02 (Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale), Titolo 1 (Spese correnti) ed è determinato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 38, comma 1, del medesimo decreto legislativo.”.

Art. 9  
(Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 69)

1. L'articolo 2 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69 (Contributi per attività ed iniziative a carattere culturale e scientifico), è sostituito dal seguente:

“Art. 2  
(Presentazione delle domande)

1. Per l'ottenimento dei contributi di cui alla presente legge, i soggetti di cui di cui all'articolo 1 presentano domanda alla struttura regionale competente in materia di attività culturali. L'entità, i criteri e le modalità di presentazione della domanda e per la concessione dei contributi sono definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.

2. Il comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 69/1993 è sostituito dal seguente:

“1. I contributi di cui alla presente legge non sono cumulabili con altri interventi pubblici erogati per le medesime finalità.”.

Art. 10  
(Modificazioni alla legge regionale 28 luglio 1994, n. 36)

1. L'articolo 5 della legge regionale 28 luglio 1994, n. 36 (Creazione della Fondazione “Institut d'études fédéralistes et régionalistes”), è sostituito dal seguente:

“Art. 5  
(Contributi)

1. La Regione accorda alla Fondazione di cui all'articolo 1 un contributo annuo, a titolo di concorso al finanzia-

« 1. Les critères et les modalités d'octroi des subventions visées à l'art. 1<sup>er</sup> sont fixés par délibération du Gouvernement régional. ».

3. Après l'art. 3 de la LR n° 66/1993, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 3 bis  
(Dispositions financières supplémentaires)

1. À la suite de l'adoption des nouveaux modèles de budget des Régions, au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009), la dépense découlant de l'application de la présente loi grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel de la Région et est couverte par les crédits inscrits audit état prévisionnel, dans le cadre de la mission 05 (Protection et valorisation des biens et des activités culturelles), programme 02 (Activités et actions diverses dans le secteur culturel), titre 1 (Dépenses ordinaires). La dépense en cause est fixée par la loi budgétaire, au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif susmentionné. ».

Art. 9  
(Modification de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993)

1. L'art. 2 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 (Aides destinées à des activités et à des initiatives à caractère culturel et scientifique) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« Art. 2  
(Présentation des demandes)

1. Pour bénéficier des aides visées à la présente loi, les associations et les organismes visés à l'art. 1<sup>er</sup> doivent présenter une demande à la structure régionale compétente en matière d'activités culturelles. L'intensité et les critères d'octroi des aides et les modalités de présentation des demandes y afférentes sont fixés par délibération du Gouvernement régional. ».

2. Le premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 69/1993 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Les aides visées à la présente loi ne peuvent être cumulées avec d'autres bénéfices publics attribués aux mêmes fins. ».

Art. 10  
(Modification de la loi régionale n° 36 du 28 juillet 1994)

1. L'art. 5 de la loi régionale n° 36 du 28 juillet 1994 (Création de la Fondation « Institut d'études fédéralistes et régionalistes ») est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 5  
(Aides)

1. La Région accorde à la fondation visée au premier alinéa une aide annuelle, à titre de concours au finan-

mento all'attività della Fondazione, finalizzato al raggiungimento degli scopi di cui all'articolo 2. I criteri e le modalità per la concessione del contributo sono definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.

2. Il comma 4 dell'articolo 8 della l.r. 36/1994 è sostituito dal seguente:

“4. A seguito dell'adozione dei nuovi schemi di bilancio delle Regioni, ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), l'onere derivante dall'applicazione della presente legge fa carico e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione sulla Missione 5 (Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali), Programma 02 (Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale), Titolo 1 (Spese correnti) ed è determinato con legge di stabilità regionale.”.

Art. 11

(Modificazioni alla legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45)

1. L'articolo 6 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45 (Disposizioni a favore dell'attività teatrale locale. Abrogazione della legge regionale 19 giugno 1992, n. 29), è sostituito dal seguente:

“Art. 6  
(Domande di contributo)

1. I soggetti di cui all'articolo 3, per fruire dei contributi previsti dalla presente legge, presentano apposita domanda alla struttura regionale competente in materia di attività culturali, di seguito denominata struttura competente. I criteri e le modalità per la concessione del contributo sono definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.
2. L'articolo 10 della l.r. 45/1997 è sostituito dal seguente:

“Art. 10  
(Commissione e piano di riparto)

1. Il piano di riparto dei contributi è predisposto ogni anno, sulla base dei criteri e delle modalità di cui all'articolo 6 e nel rispetto delle finalità di cui all'articolo 1, da una commissione nominata con provvedimento del dirigente della struttura competente e così composta:
- a) il dirigente della struttura competente, con funzioni di presidente;
  - b) due esperti in materia teatrale, di cui uno francofono, scelti di preferenza tra docenti universitari, critici teatrali od operatori qualificati nel settore;

gement de l'activité de celle-ci, en vue de la réalisation des finalités visées à l'art. 2. Les critères et les modalités d'octroi des aides sont fixés par délibération du Gouvernement régional. ».

2. Le quatrième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 36/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 4. À la suite de l'adoption des nouveaux modèles de budget des Régions, au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009), la dépense découlant de l'application de la présente loi grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel de la Région et est couverte par les crédits inscrits audit état prévisionnel, dans le cadre de la mission 05 (Protection et valorisation des biens et des activités culturelles), programme 02 (Activités et actions diverses dans le secteur culturel), titre 1 (Dépenses ordinaires). La dépense en cause est fixée par la loi budgétaire, au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif susmentionné. ».

Art. 11

(Modification de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997)

1. L'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997 (Disposizioni en favore de l'attività teatrale locale et abrogation de la loi régionale n° 29 du 19 juin 1992) est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 6  
(Demande d'aide)

1. Pour bénéficier des aides prévues par la présente loi, les acteurs visés à l'art. 3 doivent présenter une demande ad hoc à la structure régionale compétente en matière d'activités culturelles, ci-après dénommée « structure compétente ». Les critères et les modalités d'octroi des aides en cause sont fixés par délibération du Gouvernement régional. ».
2. L'art. 10 de la LR n° 45/1997 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 10  
(Commission et plan de répartition)

1. Le plan de répartition des aides est rédigé chaque année, sur la base des modalités et des critères visés à l'art. 6 et dans le respect des finalités prévues par le 1<sup>er</sup> alinéa, par une commission nommée par acte du dirigeant de la structure compétente et composée comme suit :
- a) Le dirigeant de la structure compétente, en qualité de président ;
  - b) Deux spécialistes de théâtre, dont un francoophone, choisis de préférence parmi les professeurs universitaires, les critiques de théâtre ou les opérateurs qualifiés du secteur ;



- c) un rappresentante designato dall'Associazione generale italiana dello spettacolo (AGIS) del Piemonte e Valle d'Aosta;
  - d) un funzionario della struttura competente, con funzioni di segretario.
2. Gli esperti di cui al comma 1, lettera b), sono nominati ai sensi della legge regionale 28 aprile 1998, n. 18 (Norme per il conferimento di incarichi a soggetti esterni all'Amministrazione regionale, per la costituzione di organi collegiali non permanenti, per l'organizzazione e la partecipazione a manifestazioni pubbliche e per azioni promozionali e pubblicitarie).
3. Al componente della commissione estraneo all'Amministrazione regionale di cui al comma 1, lettera c), spetta per ogni giornata di riunione un gettone di presenza nella misura fissata dalla Giunta regionale, nonché il rimborso delle spese effettivamente sostenute e debitamente documentate per la partecipazione alle riunioni.”.

Art. 12

(Modificazione alla legge regionale 14 novembre 2002, n. 24)

1. L'articolo 6 della legge regionale 14 novembre 2002, n. 24 (Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz), è sostituito dal seguente:

“Art. 6  
(Contributi)

1. La Regione concede a favore della Fondazione un contributo annuo a titolo di concorso per il finanziamento delle attività della stessa finalizzate al raggiungimento degli scopi di cui all'articolo 2.
2. I criteri e le modalità per la concessione del contributo di cui al comma 1 sono definiti con deliberazione della Giunta regionale.”.
2. Dopo il comma 2 dell'articolo 7, è inserito il seguente:

“2bis. A seguito dell'adozione dei nuovi schemi di bilancio delle Regioni, ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), l'onere derivante dall'applicazione della presente legge fa carico e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione sulla Missione 5 (Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali), Programma 02 (Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale), Titolo 1 (Spese correnti) ed è determinato con legge di stabilità regionale.”.

- c) Un représentant désigné par l'Associazione generale italiana dello spettacolo (AGIS) du Piémont et de la Vallée d'Aoste ;
- d) Un fonctionnaire de la structure compétente, en qualité de secrétaire.

2. Les spécialistes visés à la lettre b) du premier alinéa sont nommés au sens de la loi régionale n° 18 du 28 avril 1998 (Dispositions pour l'attribution de fonctions aux acteurs n'appartenant pas à l'Administration régionale, pour la constitution d'organes collégiaux non permanents, pour l'organisation et la participation aux manifestations publiques et pour des campagnes publicitaires).

3. Le membre de la commission n'appartenant pas à la Région et visé à la lettre c) du premier alinéa a droit, pour chaque journée de participation aux réunions, à un jeton de présence dont le montant est fixé par le Gouvernement régional, ainsi qu'au remboursement des dépenses effectivement supportées pour la participation aux dites réunion et dûment justifiées. ».

Art. 12

(Modification de la loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002)

1. L'art. 6 de la loi régionale n° 24 du 14 novembre 2002 (Création de la *Fondation Clément Fillietroz*) est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 6  
(Aide)

1. La Région accorde à la Fondation une aide annuelle à titre de concours au financement des activités de celle-ci en vue de la réalisation des objectifs visés à l'art. 2.
2. Les critères et les modalités d'octroi de l'aide visée au premier alinéa sont fixés par délibération du Gouvernement régional. ».
2. Après le deuxième alinéa de l'art. 7, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 2 bis. À la suite de l'adoption des nouveaux modèles de budget des Régions, au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009), la dépense découlant de l'application de la présente loi grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel de la Région et est couverte par les crédits inscrits audit état prévisionnel, dans le cadre de la mission 05 (Protection et valorisation des biens et des activités culturelles), programme 02 (Activités et actions diverses dans le secteur culturel), titre 1 (Dépenses ordinaires). La dépense en cause est fixée par la loi budgétaire, au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif susmentionné. ».

Art. 13

(Modificazioni alla legge regionale 9 novembre 2010, n. 36)

1. Al comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 9 novembre 2010, n. 36 (Disposizioni per la promozione e la valorizzazione del patrimonio e della cultura cinematografica. Istituzione della Fondazione Film Commission Vallée d'Aoste), dopo le parole: "nel territorio regionale" sono inserite le seguenti: "e le competenze professionali, tecniche e artistiche, anche in relazione a opere audiovisive da realizzarsi al di fuori della Valle d'Aosta".
2. Il comma 2 dell'articolo 12 della l.r. 36/2010 è sostituito dal seguente:  
"2. Per il perseguimento delle finalità di cui al comma 1, la Regione assegna alla Fondazione un apposito stanziamento, il cui importo è determinato nel piano di intervento annuale di cui all'articolo 11. I criteri per l'assegnazione dei contributi a valere sulle risorse stanziare per il Film Fund sono stabiliti con deliberazione del consiglio di amministrazione."

Art. 14

(Modificazione alla legge regionale 12 marzo 2012, n. 6)

1. Il secondo periodo del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 12 marzo 2012, n. 6 (Disposizioni in materia di valorizzazione e promozione degli ideali di libertà, democrazia, pace e integrazione tra i popoli, contro ogni forma di totalitarismo), è sostituito dal seguente: "A tal fine la struttura competente in materia di attività culturali eroga un contributo annuo per il funzionamento dell'Istituto medesimo, il cui ammontare è stabilito annualmente con la legge di bilancio. I criteri e le modalità per la concessione del contributo sono definiti con deliberazione della Giunta regionale."

CAPO IV  
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 15

(Disposizioni transitorie)

1. Le autorizzazioni all'uso di rilevatori di metalli rilasciate ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 56/1983 fino alla data di entrata in vigore della presente legge sono revocate. I soggetti pubblici e privati interessati a ottenere una nuova autorizzazione devono presentare domanda ai sensi dell'articolo 7, comma 1bis, della l.r. 56/1983, come introdotto dall'articolo 2, comma 4.
2. Per i procedimenti in corso, alla data di entrata in vigore della presente legge, per la concessione di contributi di cui alle ll.r. 79/1981, 15/1984, 5/1986, 66/1993, 69/1993, 36/1994, 45/1997, 24/2002, 36/2010 e 6/2012 continuano a trovare applicazione le procedure ivi previste.

Art. 13

(Modification de la loi régionale n° 36 du 9 novembre 2010)

1. Au premier alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 36 du 9 novembre 2010 (Mesures de promotion et de valorisation du patrimoine et de la culture cinématographiques et institution de la *Fondation Film Commission Vallée d'Aoste*), après les mots : « sur le territoire régional », il est inséré les mots : « et les compétences professionnelles, techniques et artistiques, éventuellement dans le cadre d'œuvres audiovisuelles à réaliser hors de la Vallée d'Aoste ».
2. Le deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 36/2010 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :  
« 2. Aux fins visées au premier alinéa, la Région accorde à la Fondation une provision dont le montant est fixé par le plan d'action annuel prévu par l'art. 11. Les critères d'attribution des aides à valoir sur les crédits alloués au *Film Fund* sont établis par une délibération du Conseil d'administration. ».

Art. 14

(Modification de la loi régionale n° 6 du 12 mars 2012)

1. Au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 6 du 12 mars 2012 (Dispositions en matière de mise en valeur et de promotion des idéaux de liberté, de démocratie, de paix et d'intégration entre les peuples, contre toute forme de totalitarisme), les mots : « une subvention annuelle de fonctionnement dont le montant est établi chaque année par loi budgétaire au sens de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion) » sont remplacés par les mots : « par l'intermédiaire de la structure compétente en matière d'activités culturelles, une aide annuelle de fonctionnement, dont le montant est établi chaque année par la loi budgétaire. Les critères et les modalités d'octroi de l'aide en cause sont fixés par délibération du Gouvernement régional », précédés d'une virgule.

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS FINALES

Art. 15

(Disposizioni transitorie)

1. Les autorisations d'utiliser les détecteurs de métaux délivrées au sens de l'art. 7 de la LR n° 56/1983 jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont retirées. Les personnes publiques et privées souhaitant obtenir une nouvelle autorisation doivent en faire la demande au sens du premier alinéa bis dudit art. 7, tel qu'il a été introduit par le quatrième alinéa de l'art. 2 de la présente loi.
2. Les procédures d'octroi des aides prévues par les LR n° 79/1981, n° 15/1984, n° 5/1986, n° 66/1993, n° 69/1993, n° 36/1997, n° 45/1997, n° 24/2002, n° 36/2010 et n° 6/2012 en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'être soumises aux dispositions de celles-ci.

Art. 16  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:

- a) l'articolo 4 e l'allegato A della l.r. 79/1981;
- b) il comma 2 dell'articolo 1, gli articoli 4, 5 e 6 e l'ultimo periodo del sesto comma dell'articolo 9 della l.r. 56/1983;
- c) l'articolo 1 della legge regionale 22 novembre 1984, n. 57 (Inserimento del Centro studi e cultura Walser della Valle d'Aosta fra le associazioni culturali valdostane di cui alle L.R. 9 dicembre 1981 n. 79 e 15 luglio 1982, n. 31);
- d) il comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 5/1986;
- e) gli articoli 3, 8 e 9 della l.r. 69/1993;
- f) gli articoli 7, 8, 9 e 12 della l.r. 45/1997;
- g) il comma 1 dell'articolo 96 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta);
- h) gli articoli 45 e 46 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004);
- i) l'articolo 15 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 (Disposizioni per la manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni e abrogazioni di leggi e disposizioni regionali);
- j) l'articolo 16 della legge regionale 28 giugno 2011, n. 16 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011, modifiche a disposizioni legislative e variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2011/2013);
- k) l'articolo 30 della legge regionale 8 aprile 2013, n. 8 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013, modifiche a disposizioni legislative e variazioni al bilancio di previsione per il triennio 2013/2015);
- l) l'articolo 11 e il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 22 dicembre 2021, n. 37 (Disposizioni collegate alla legge di stabilità regionale per il triennio 2022/2024. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni).

Art. 17  
(Clausola di invarianza finanziaria)

1. La presente legge non comporta oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi.

Art. 18  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Art. 16  
(Abrogation de dispositions)

1. Les dispositions ci-après sont abrogées :

- a) L'art. 4 et l'annexe A de la LR n° 79/1981 ;
- b) Le deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup>, les art. 4, 5 et 6 et la dernière phrase du sixième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 56/1983 ;
- c) L'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 57 du 22 novembre 1984 (Insertion du Centre d'études et culture Walser de la Vallée d'Aoste au nombre des associations culturelles valdôtaines visées aux lois régionales n° 79 du 9 décembre 1981 et n° 31 du 15 juillet 1982) ;
- d) Le troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 5/1986 ;
- e) Les art. 3, 8 et 9 de la LR n° 69/1993 ;
- f) Les art. 7, 8, 9 et 12 de la LR n° 45/1997 ;
- g) Le premier alinéa de l'art. 96 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) ;
- h) Les art. 45 et 46 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances 2002/2004) ;
- i) L'art. 15 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification et abrogation de lois et de dispositions régionales) ;
- j) L'art. 16 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 2011 (Réajustement du budget prévisionnel 2011, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2011/2013) ;
- k) L'art. 30 de la loi régionale n° 8 du 8 avril 2013 (Réajustement du budget prévisionnel 2013, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2013/2015) ;
- l) L'art. 11 et le premier alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 37 du 22 décembre 2021 (Dispositions liées à la loi régionale de stabilité 2022/2024, modification de lois régionales et dispositions diverses).

Art. 17  
(Clause financière)

1. La présente loi n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 18  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 30 gennaio 2025

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

---

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 176;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1659 del 16/12/2024);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 18/12/2024;
  - Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 23/12/2024;
  - Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 14/01/2025;
  - Acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 22/01/2025, relazione del Consigliere PADOVANI;
  - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28/01/2025 con deliberazione n. 4323/XVI;
  - L'articolo 18 relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
  - Trasmesso al Presidente della Regione in data 29/01/2025;
- 

Fait à Aoste, le 30 janvier 2025.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

---

### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 176;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1659 du 16/12/2024);
  - présenté au Conseil régional en date du 18/12/2024;
  - soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 23/12/2024;
  - transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 14/01/2025;
  - examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 22/01/2025, rapport du Conseiller PADOVANI;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28/01/2025 délibération n. 4323/XVI;
  - l'article 18 concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
  - transmis au Président de la Région en date du 29/01/2025;
-